

Li Jénîye dè l' Vîye Savate

Èn-ake è Walon da Jean-Noël Fays

Personâdjes :

Achile	li jénîye
Adèle Dédoubitri	li fèye du boutchi
Aladdin	li min.me
Anaïs	li fèye dè l' maujone
Armande	li camarâde da Cendrillon
Bèrnadète	li moman da Anaïs
Cendrillon	lèye min.me, toudi man.nète
Jasmine	li feume da Aladdin
Jèssica	ène camarâde da Anaïs
Jinète	li champète
Lucrèce	li fèye du diâle
Pinocchio	avou in grand nez
Poussy	l'ex pitit tchèt dè l' maujone

Décor :

Salon clasike - divan - fauteuils - pitite tauve èt dèss tchinis'
Lès uchs : au fond, cujène èt finièsse
 à gauche, intréye
 à drwète, placârd èt tchambe

Li Jénîye dè l' Vîye Savate

Scin.ne 1 : Anaïs - Bèrnadète

Anaïs è-st-achîde dins-in fauteuil. Quand l' ridau s' douve, èle sère in lîve qu'èle vint d' fini.

Anaïs: Çà s'reut co bin ça! Ène lampe majike avou in jénîye qui freut tot ç' qu'on vout! (Èle si rastampe èt va à l' finièsse) Qué foutu timps! (Èle si rachîd) Gn-a d'djà l' mitan dè vacances qui sont woute èt on n'a co pont ieû d' bia timps!

Bèrnadète: (Mouchant di gauche) Ah, vos-èstèz la Anaïs! Dji n' vos-aveus nin d'mandè di r'mète li placârd d'asto? (Anaïs fait chonance di rin) Si ç' n'est nin trop z-è v'lu, dj'in.mereus bin qu' ça fuche faît audjoûrdu! (èle vûde à drwète costè montéye)

Scin.ne 2 : Anaïs - Achile

Anaïs: (Èle si rastampe tot fiant ène mâwe) Pffff! Rindji, toudi rindji! Avou ène lampe majike, ça ireut bin pus rade! Alez m' fèye, pèrdans no courâdje à deûs mwins èt au boulot! (èle douve li placârd èt prind ène vîye savate) Tins, ène vîye savate da moman (èle coumence à l' frotè come ci c'èsteut li lampe d'Aladdin) Jénîye dè l' vîye savate, dji vos d'mande di v'nu! (li placârd si douve èt l' jénîye intère)

Achile: Mi v'là maïsse! Qwè-ce qui vos v'lez? (Achile intère avou ène saqwè à mindji - Chake còp qu'i mouchera su scin.ne, il aura ène saqwè à mindji ou bin à bwâre)

Anaïs: Ç' n'est nin l' vraî! C'est come dins Aladdin

Achile: Aladdin, dji conè! Li v'là!

Anaïs: Qwè, li v'là?

Achile: Bin, dji vos-a d'mandè ç' qu'i vos vlîz èt vos m'avéz dit Aladdin! Adon, dji vos l'a faî v'nu!

Anaïs: Mins dji n'a nin d'mandè Aladdin mi! Èt pus, si vos l'avéz faît v'nu, èyu-ce qu'il èst?

Achile: Éh, oh! Faut nin trop z-è d'mandè savez! Dji su quékefiye in jénîye, mins seulesmint l' cia d'ène vîye savate! Dji faî ç' qui dj' pou! (i vûde dins l' placârd)

Anaïs va djusqu'au placârd, li douve èt n' vwè rin

Anaïs: Dji d'vin rwèd sote mi! (on bouche à l'uch du fond)

Scin.ne 3 : Anaïs - Aladdin

Aladdin: S'i vos plaît, aidez m', dji su rassèrè!

Anaïs: (qui n' boudje nin) Qwè-ce qui c'est co qu' ça! Gn-a portant nèlu è l' cujène?

Aladdin: (qui bouche toudi à l'uch) Aidez m' s'i vos plaît, dji n'arive nin à vûdi fou di-d'ci!

Anaïs: (èle douve l'uch tot doucemint, Aladdin intère) Éh la vos, qui èstèz?

Aladdin: Bin, Aladdin! Èt vos?

Anaïs: Aladdin, li Aladdin dè l' lampe majike?

Aladdin: Ayî, pouqwè, vos m' con'chez?

Anaïs: Ç' còp-ci, ou bin dji su complètemint djondûwe, ou bin dji dwâme co èt dji m' va mi ravèyi!

Aladdin: Comint-ce qui vos m' con'chez vos? (i vwèt li lîve) Mins c'est mi ça! Èyu-ce qui dj' su? Qui èstèz? Ah, dji vwè! Vos-èstèz ène macrale!

Anaïs: Ah non.na! Mî, c'est Anaïs èt nos-èstans an mile noûve cint nonante-iût! Èt c'est l' jénîye dè l' vîye savate qui vos-a fait v'nu vèci! Mins tos ça n'est qu'in sondje, èt ossi rade qui dji m'auraî dispièrtè, vos-alez disparèche!

Aladdin: Li jénîye dè l' vîye savate! Dji comprend asteûre! Èt bin, dj'aî dins l'idéye qu'on n'est nin co sôrti fou di ç't-amanthûre la!

Anaïs: Vos con'chez li jénîye dè l' vîye savate?

Aladdin: Si dji conè Achile? A Bagdad, tos l' monde li conèt! Èt dji pou min.me vos dîre qui si on l'a mètu dins-ène vîye savate, c'est pace qu'i n'est bon à rin èt qu'i fait toudi tot d' triviè!

Anaïs: D'abôrd, c'è-st-in vraî jénîye qui fait tot ç' qu'on vout?

Aladdin: Ayî! Seulement vos d'vez toudi bin fé atincion à ç' qui vos d'jez èt bin articulè pace qu'i comprend toudi boû pou vatche! D'alieûrs, dji su seur qui ç' n'est nin vos qu'a d'mandè à ç' qui dj' vègne vèci!

Anaïs: Ayî, c'est pace qui ...

Aladdin: C'est bin ç' qu'i m' choneut! ... Bon, èyu-ce qu'elle èst l' vîye savate?

Anaïs: Vèci. (Aladdin prind l' vîye savate èt l' frote. Li Achile intère)

Scin.ne 4 : Anaïs - Aladdin - Achile

Achile: Mi v'là maïsse, qwè-ce qui vos v'lez?

Aladdin: Dji vou rintrè è m' maujone! Èt sayiz di n' nin vos brouyi ç' còp-ci!

Achile: Dji fraî pou in mia maïsse! (Nwâr complèt, Aladdin èt l' Achile rèchenut pa l' placârd - plin feu)

Scin.ne 5 : Anaïs - Bèrnadète - Jèssica

Bèrnadète: (mouchant di drwète) Avou qui ç' qui vos causîz?

Anaïs: Euh, avou nèlu!

Bèrnadète: Ah bon! (èle rèche au fond)

Anaïs: (riwaîtant l' vîye savate) Ç' n'est nin possible dès parèys machins! (On bouche à l'uch di gauche) Li v'la co! I s'a co brouyi d'abôrd! (èle va douviè l'uch èt vwè Jèssica) Ah, c'est vos!

Jèssica: Bin, ayi qu' c'est mi! Vos ratindîz après qui? Li pape?

Anaïs: Non.na, Aladdin!

Jèssica: Aladdin?

Anaïs: Ayi, i vint di v'nu vèci mins Achile, li jénîye dè l' vîye savate l'a ravoyi è s' maujone! Èt dji pinseu qu'i s'aveut co brouyi èt qu'i riv'neut vèci!

Jèssica: C'est ça, ayi! Vos fiéz ç' qui vos v'lez mins à m'-n-idéye, vos frîz mia di n' pus fumè lès pwèls di tchèts savez! A mwins' qu'audjoûrdu, ça n' fuche li mokète?

Anaïs: Vos n' mi crwèyez nin? Ratindez d'abôrd! Si vos p'lîz fé v'nu ène saquî vèci, ça s'reut qui?

Jèssica: Ène saquî? Quéne saquî?

Anaïs: Dji n' saî nin mi! Ène saquî qui vos vèyez voltîy par ègzimpe!

Jèssica: Ène saquî qui dj' vwè voltîy!

Anaïs: Pouqwè nin in tchanteû?

Jèssica: Oh ayi, come lès 2 Be 3!

Anaïs: Li quéne?

Jèssica: Li quéne? Pouqwè nin lès trwès?

Anaïs: Pèrdans-è toudi yunk! Li quéne?

Jèssica: Bin, dijans Adèl!

Anaïs: Ène pitite minute èt il èst da vos! (èle frote li vîye savate) Jénîye de l' vîye savate, dji vos d'mande di v'nu

Scin.ne 6 : Anaïs - Jèssica - Achile - Bèrnadète - Adèle

Achile: (il intère) Mi v'la maïsse! Qwè-ce qu'i vos v'lez?

Anaïs: Dji vou Adèl dès 2 Be 3!

Achile: Li v'la maïsse! (i rèche)

Jèssica: Qwè-ce qui c'esteut qui ç' machin la?

Anaïs: C'est Achile, li jénîye de l' vîye savate! Èt i fait tos ç' qu'on li d'mande!

Jèssica: Dji n' vwè rin mi! Èyu-ce qu'il èst Adèl?

Anaïs: Seuremint vèla! (èle moustère l'uch du fond) C'est d' vèla qu'Aladdin a mouchi! (èle va à l'uch du fond èt li douve)

Bèrnadète: (dès coulisses) Vos-avez dandji d'ène saqwè?

Anaïs: Euh, non.na savez moman! (èle sère l'uch) I n'est nin la! (on bouche à l'uch di drwète) Ah, c'est seuremint li qu'est vèla! (èle va douviè l'uch di drwète èt Adèle intère)

Jèssica: Dji n' saî nin, mins à m'-n-idéye, gn-a come qui direut in « stûte »!

Anaïs: C'est qui vos?

Adèle: Mi? Bin c'est Adèle!

Jèssica: Adèl?

Adèle: Ayi, Adèle Dèdoubitri, li fèye du boutchi de l' reuwe du Man.nèt Fèchau!

Jèssica: Adèle Dèdoubitri, ç' n'est nin ça qui dj'aveu d'mandè mi!

Adèle: Vos m' saurîz dire ç' qui dj' faî vèci mi?

Jèssica: Ç' n'est nin in jénîye qui gn-a dins vos vîye savate, c'è-st-in d'méy cougni!

Adèle: Vos-avez dandji d'ène saqwè, c'est pou passè comande?

Jèssica: Dji supôse qui vos n' savez nin tchantè?

Adèle: Mi, siya pouqwè?

Jèssica: Pou vèy si vos tchantez ossi bin qui l'ôte Adèl?

Adèle: Qué n-ôte Adèle?

Jèssica: Li cia dès 2 Be 3!

Adèle: Mins c'est mi Adèle Dèdoubitri! Li fèye du boutchi! Èt si vos v'lez, pou l' momint on z-a ène réclame avou du boudin! Pace qui m' popa i dit toufêr: li boudin du boutchi du Man.nèt Fèchau, on z-è mougne sovint èt longtimps!

Bèrnadète: (qui intère du fond) Anaïs, dji vos-aî d'mandè di rindji l' placârd! Mès p'titès bauchèles, i n' faut nin m' è v'lu, mins i vos faut rintrè è vos maujone, Anaïs dwèt boutè ène miyète! Vos n'aurez qu'a riv'nu t't-à l'eûre! (tot d'jans çoula, èle lès mèt à l'uch)

Anaïs: Moman, si vos saviz ç' qu'i vint d' m'arivè!

Bèrnadète: Èt bin vos mè l' direz t't-à l'eûre quand vos-aurez fini l' placârd! (èle vûde à drwète)

Anaïs: C'est toudi l' min.me avou lèye! I faut rindji èt èle ni m' choute jamais! (on bouche à l' finièsse, c'est Jèssica èt Adèle - Anaïs li douve)

Jèssica: Dj'aî tot spliqui à Adèle! Èt èle voureut bin sayi lèye ètou!

Anaïs: Ratindez, dji vin avou vos! On s'ra pus à s'-n-auje à l'uch! (èle vûde pa l' finièsse)

Scin.ne 7 : Aladdin - Jinète - Bèrnadète

Aladdin èt Jinète intèrenut pa l'uch di gauche

Jinète: Adon, c'est vèci qui vos d'meurez?

Aladdin: Non.na! C'est vèci qu'Achile m'a fait v'nu! Èt c'est d' vèci qu'il a sayi di m' ravoyi è m' maujone!

Jinète: Achile? Vo maujone?

Aladdin: Achile, c'est l' jénîye dè l' vîye savate qui dwèt m' ravoyi à Bagdad! Ratindez qui djè l' trouve èt vos comprendrez! Enfin, dj'èspère! (i cache après l' vîye savate)

Bèrnadète: (qui intère di drwète) Anaïs, èst-ce qui ... (vèyant Aladdin èt Jinète) Madame, djon.ne ome! Qwè-ce qui dj' pou fé por vos?

Aladdin: Vos n' savez nin èyu-ce qu'elle èst li vîye savate?

Bèrnadète: Li vîye savate? Mins enfin, vos pourîz mi spliqui ç' qu'i s' passe vèci? Èt Anaïs, èyu-ce qu'elle èst?

Jinète: Èscusez m' madame, mins dji n' conè pont d'Anaïs! Mins èst-ce qui vos vos con'chez li zigoto qu'èst vèci?

Bèrnadète: Mins non.na!

Jinète: C'est bin ç' qu'i m' choneut! Alez vos, chuvez m' au posse! Nos-alans sayi d'è vèy ène miyète pus clér avou vos! (èle l'apice pa l' cô èt vûde à gauche)

Bèrnadète: Mins qwè-ce qui c'èsteut qu' ça pou dès djondus! Èt Anaïs lèye, èyu-ce qu'èlle èst? (èlle va à l'uch du fond èt crîye) Anaïs ... Èlle a co pètè èvoye sais-se! (èlle va à l' uch di gauche èt crîye tot vûdant) Anaïs, Anaïs!

Scin.ne 8 : Anaïs - Jèssica - Adèle - Achile

Anaïs douve complètemint l' finièsse, riwaîte s'i gn-a nèlu pwîs mouche avou Jèssica èt Adèle.

Adèle: S'i vos plaît, laîyez m' co sayi in còp!

Jèssica: Alez Anaïs, rin qu'in p'tit còp!

Anaïs: Vos n' pinsez nin qui vos ènn avez d'djà ieû assez?

Adèle: Dji n' trouve nin! Vos jénîye, c'è-st-in fameû djondou! On lî d'mande ène saqwè èt on z-a ôte tchoses!

Jèssica: Ça, c'èst bin l' vraî! Dji v'leu awè dès bijoux èt à l' place i m'a rabrèssi!

Anaïs: I s'aura brouyi avou lès « bisous » come on dit è Françès.

Adèle: Quékefîye, mins mi dji n'aî pont ieû d' bètchs! Dji v'leu dès « baffles » pou mi stéréo èt dji pou vos dire qui dj' lès-aî sintu!

Anaïs: Ça vos-apèdra! Dji vos-aveut portant bin dit qui ça n'èsteut nin in djeu! Bon asteûre, laîyez m' tote seûle, dji dwè rindji l' placârd!

Jèssica: Ratindez co ène miyète. I faurent tot l' min.me li r'fé in còp, pou li d'mandè di fé ralè Pinocchio è s' maujone!

Anaïs: Pinocchio, qué n'idéye qui vos-avez ieû la!

Jèssica: Dji n' saî nin ç' qu'i m'a pris! Ça èst v'nu tot seû! Èpwîs i lî faut ètou fé disparèche li liyon!

Adèle: Ayi, in liyon, ça pout ièsse dandj'reû!

Anaïs: Oh vos, s'i vos lî avîz nin d'mandè!

Adèle: Bin qwè, dj'aveu ène miyète fwin èt ...

Anaïs: ... Vos-aurîz pu lî d'mandè in « Chacha », on bin in « Snickers »! Mins nin in liyon tot l' min.me!

Jèssica: Èt ç' còp-la, i n' s'a nin brouyi! Bon, on l' rifaît co in còp?

Anaïs: Li dérin d'abòrd! (Jèssica prind li vîye savate èt l' frote)

Achile: (qui intère) Mi v'la maîsse! Qwè-ce qui vos v'lez?

Anaïs: On voureut bin qui vos ravoyîz fou di-d'ci li liyon èt Pinocchio!

Achile: Qwè-ce qui vos v'lez maîsse, dji vos choute?

Anaïs: Bin, dji vin d' vos l' dire!

- Achile: C'est nin vos l' maïsse, c'est l' cène qu'a frotè l' savate!
- Jèssica: Ah bin c'est mi d'abôrd! Èt bin dji vou ... dji vou ... dji vou brâmint dès caurs!
- Achile: (i lî done ène envelope) Vola maïsse! (su ç' tîmps-la, Adèle a pris l' savate èt l' frote ètou) Dji vos choute maïsse!
- Adèle: Mi ètou dji vou brâmint dès caurs!
- Achile: (i lî done ène envelope) Vola maïsse! (i vûde)
- Jèssica: (qui a douviè l'envelope) Dès caurs di Monopoly! I s' fout d' nos-ôtes ou bin qwè!
- Adèle: (qui a ètou douviè l'envelope) Mi ètou! Ratindez ène miyète mi p'tit boulome! (èle riprind l' savate èt l' frote. Come i gn-a rin qui s' passe, Jessica l' prind èt frote ètou sins qui rin n' si passe. Anaïs riprind l' savate)
- Anaïs: Djokez vos ène miyète! Vos p'lez frotè ostant qu' vos v'lez, vos n' saurez pus fé v'nu l' jénîye! Vos l'avez ieû trwès côps èt on n' pout nin ènn awè d' pus! Asteûre, à l'uch s'i vos plaît! (èle lès mèt à l'uch pwîs vûde à drwète)

Scin.ne 9 : Pinocchio - Achile - Cendrillon

- Pinocchio: (qui intère pa l' finièsse) Bon, èles-ont vûdi di-d'ci èt èles n'avin.n' nin l' vîye savate! C'est qu'èlle èst co vèci d'abôrd. (i cache èt l' trouve dissu l' divan) Li v'la! (i frote li savate)
- Achile: (qui intère) Mi v'la maïsse! Qwè-ce qui vos v'lez?
- Pinocchio: Bin v'la, dji vou ène pitite feume, nin mau foutûwe, qui saît bin fé à mogni èt qui r'nètîye bin ètou!
- Achile: Vola maïsse (i vûde)
- Pinocchio: Bin, èyu-ce qu'èlle èst? (on bouche à l'uch du placârd, i douve l'uch èt cendrillon intère) Qwè! C'est ça qu'i m'a amwinrnè! Vos-èstèz qui vos?
- Cendrillon: Mi, bin dji su Cendrillon! Qwè-ce qui dj' faî vèci?
- Pinocchio: Cendrillon! Èt pouqwè nin l' féye Carabosse tant qu'il î èsteut! C'est nin ça qui dji v'leu mi! (i frote li savate)
- Cendrillon: Oh la vos, vos-alez m' rèsponde ou bin qwè?
- Achile: (qui intère) Mi v'la maïsse! Qwè-ce qui vos v'lez?
- Cendrillon: D'èyu-ce qu'i vûde ç'-ti-la?
- Pinocchio: Éh vîy machin, c'est qwè ç' qui vos m'avez amwinrnè la?

- Achile: Ç' qui vos-avez d'mandè!
- Pinocchio: Non.na qui ç' n'est nin ça qui dj' vos-aveu d'mandè mi!
- Cendrillon: Oh, si dj' vos jin.ne, dji pou 'nnalè savez!
- Achile: Vos v'lîz ène pitite feume! Vos n'alez nin m' dire qu'èlle èst grande!
- Pinocchio: Non.na! Mins djè l'aureu mia in.mè ène miyète pus vîye savez mi!
- Achile: Èle n'est nin mau foutûwe.
- Pinocchio: Bof!
- Cendrillon: Mins pou qui-ce qu'i s' prind ç'-ti-la ? I n' s'a jamaîs rwaîti?
- Achile: Pou ç' qu'i èst d' fé à mougni, gn-a pont d' problin.mes èt pou r'nètyi, c'èst-ène spécialisse!
- Pinocchio: Èt bin d'abôrd, èle freut bin d' couminci pa lèye min.me!
- Cendrillon: Qwè! Dizez l' qui dj' su man.nète! Dizez l' si vos l' wasez! (èle li skeut) Dji su quékefîye man.nète, mins c'est pace qui mi dji boute! A vos vèy moussi parèyemint, vos n' divez nin fé grand tchoses di vos djoûrnéye vos-ôtes! (èle vûde au fond)
- Achile: Bon bin mi, dji vos laîye ètou! (i vûde)
- Pinocchio: Èt, ratindez ène minute! (i chût Achile dins l' placârd pwîs è vûde tote d' chûte après) Bin, i gn-a rin la d'dins, c'èst-in placârd!

Scin.ne 10 : Pinocchio - Bèrnadète

Bèrnadète intère su l' dérène tirade

- Bèrnadète: Éh la, qwè-ce qui vos fiez la vos?
- Pinocchio: Ah bin è v'la yène di coumére come i m' faut! Vos-èstèz libe?
- Bèrnadète: Libe?
- Pinocchio: Bin ayi qwè! Vos-èstèz mariéye?
- Bèrnadète: Ayi ... Enfin non! Dji su veuve!
- Pinocchio: Vos savez bin fé à mougni?
- Bèrnadète: Bin ... ayi! ... Mins à l' fin, vos m' dirîz bin qui èstèz èt ç' qui vos fiez vèci?
- Pinocchio: Pinocchio! Pou vos sièrvu ... mins ètou pou ièsse sièrvu pa vos sais-se! Vos v'lez bin ièsse mi feume?
- Bèrnadète: Oh la m' gamin! Vos n' pinsez nin qui vos-èstèz ène miyète trop djon.ne por ça?
- Pinocchio: Trop djon.ne! Dizez la, ça fait pus d' cint-ans qui dj' ègzistéye savez!
- Bèrnadète: Cint-ans ?

- Pinocchio: Mins c'est l' difaute à l' boune fêye! Quand èle m'a candji à gamin, èlle a rouvyi di m' fê crèche! Mins ça n' fait rin savez! Vos v'lez bin ièsse mi feume?
- Bèrnadète: D'abitude, dj'aureu quékeffye bin rigolè avou vos! Mins maleûreûsemint por vos, vos n'avez nin bin tchwèsi vo djoû! Alez, chuvez m' amon l' champète qu'on s'èsplike ène miyète!
- Pinocchio: L' champète? Pouqwè? (èle li prind pa l' cô èt is vont viè l' uch di gauche) Mins qwè-ce qu'i vos prind! ... Ratindez ... On va s'èspliki paujêremint! ... Faut nin vos mwaîji come ça ... (is vûdenut à gauche su l' tirade qui s' pièd dins lès coulisses)

Scin.ne 11 : Cendrillon - Anaïs - Aladdin - Achile - Jasmine

- Cendrillon: (qui intère du fond) Vola in gatau! Tins, gn-a pus nèlu!
- Anaïs: (qui intère di drwète) Vos-èstèz qui vos?
- Cendrillon: Bin, Cendrillon va! Èt vos?
- Anaïs: Mi, euh, dji m' lome Anaïs! C'est mi l' fêye dè l' maujone. Dji supôse qui c'est Achile qui vos-a fait v'nu vèci?
- Cendrillon: Achile?
- Anaïs: Li jénîye dè l' vîye savate?
- Cendrillon: Ayi, c'est li! Pace qu'in d'méy cougni li aveut d'mandè!
- Aladdin: (qui intère pa l' finièsse) Èyu-ce qu'èlle èst?
- Anaïs: Qui?
- Aladdin: Li vîye savate! (i cache après) Ah, li v'la.
- Cendrillon: Vos v'lez du gatau? (Aladdin frote li savate)
- Anaïs: Oh mi dj'è vou bin in bokèt!
- Achile: (qui intère) Mi v'la maîsse! Qwè-ce qui vos v'lez?
- Aladdin: Achile, douviez bin vos-orèyes grand au laudje! (i cause an-articulant èt an causant tot doucemint) Dji vou mi r'trouvè à costè di m' feume!
- Achile: Vola maîsse (i vûde)
- Aladdin: Bin qwè! Dji su co la mi!
- Cendrillon: Vos v'lez du gatau? (Jasmine intère di drwète)
- Aladdin: Hin? Oh ayi, pouqwè nin.

- Jasmine: C'est vèci qui vos-èstèz vos! Bèrouleû! Ça fait pu d'ène eûre qui dj' cache après vos!
- Aladdin: Ah, c'est vos Jasmine! Choutez m', dji m' vos va spliqui ...
- Jasmine: Gn-a rin à spliqui! Vos vos-èvolè tot d'in côp èpwîs dji vos r'trouve avou deûs bauchèle!
- Aladdin: Jasmine, choutez m' don! C'est l' difaute da Achile qui dj' vos dit!
- Jasmine: Èt vos mindji du gatau èco! Vos-avez co rouvyi vo réjime? (èle moustère li roulau à patisserîye qu'èlle aveut catchi pa-drî s' dos) Dj'aî co bin faî de l' prinde ç'-ti-la! (èle coure après Aladdin qui saye d'èvitè lès côps)
- Cendrillon: (à Anaïs) Vos-î compèrdez ène saqwè vos?
- Anaïs: Dji n'a nin tot chuvu, mins dji pinse qui c'est ç' qu'on lome ène scin.ne di mwin.nadje!
- Cendrillon: C'est s'feume d'abôrd! Domadje, i n'aveut nin l'air trop mau!
- Anaïs: V'nez avou mi, on va lès laîyi paujère èt dji m' vos va spliqui ç' qu'i s' passe vèci! (èles vûdenut à drwète tot pèrdans l' savate)
- Aladdin: Jasmine s'i vos plaît! Waye ti qu' ça faî mau! Jasmine s'i vos plaît, djokez vos, djokez vos

Scin.ne 12 : Aladdin - Jasmine - Armande

- Armande: (qui mouche du fond) Ah bondjoû vos deûs, vos n' savez nin èyu-ce qu'èlle èst Cendrillon?
- Jasmine: (qui arête di flayi) Cendrillon?
- Armande: Bin ayi, c'è-st-ène camarâde da mi!
- Jasmine: Ça n' s'reut nin yène dès deûs pouyète qu'èstin.n' vèci?
- Aladdin: Qwè-ce qui dj'è saî don mi!
- Jasmine: C'est ça, fiez l'inocint, ça vos va bin m' chère Aladdin!
- Armande: Dj'èsteu dins s' potche mins quand èlle a fait in gatau è l' kujène, dj'a sôrti pace qui dj'aveu sinti ène odeûr di fromadje!
- Jasmine: Vos-èstîz dins s' potche? Vos n'èstèz nin grande mins tos l' min.me!
- Armande: Ah mins c'est pace qui dj'èsteu ène soris à ç' momint la! Èt quand dji su à soris, dji n' pou nin m'èspêtchi d' mindji du fromâdje!
- Jasmine: Ène soris?
- Armande: Ratindez, dji m' va vos spliqui : Cendrillon, c'est m' camarâde!
- Jasmine: Èt adon?

- Armande: Bin v'la, pou djouwez dès quintes, èle dimande toufêr à s' marin.ne li boune féye di m' candji à soris, èt après èle mi catche didins s' poche!
- Jasmine: Ça î èst co! Nos v'la co dins-in monde di pètès!
- Armande: Ça, dji n'è saî trop rin! Mins pou ç'qu'i èst di Cendrillon, vos l'avez vèyu?
- Jasmine: Èlle a faît in gatau qui vos d'djez?
- Armande: Ayi!
- Jasmine: Adon, èlle èst au la-wôt! (Armande va à l'uch di drwète mins rwaîte Aladdin èt Jasmine si bate) Èt asteûre, à nos deûs! (èle ricoumince à couru après Aladdin pou li tapè d'ssu èt is vûdenut au fond tot courant - Armande vûde à drwète)

Scin.ne 13 : Bèrnadète - Pinocchio - Jinète

Bèrnadète intère di gauche avou Pinocchio qui Jinète tint avou dès menotes

- Bèrnadète: Vos p'lez dire tot ç' qui vos v'lez, mins dji n' vwè nin ç' qui mès vîyès savates vègnenut fé dins vo n-istwêre! (èle va dins l' placârd)
- Pinocchio: Dji vos l'a d'dja dit! C'è-st-ène vîye majike savate! On l' frote èt gn-a Achile li jénîye qu'aparèt!
- Jinète: Èt bin, gn-a intérêt à ç' qui vos dijez l' vraî! Ossi non, c'èst mi qui vos va frotè l' dos, mins mi, ça s'ra avou mès pîds!
- Bèrnadète: (moustrant dès solès) Vos v'lez l' quéne?
- Pinocchio: Nin dès solès. Ène vîye savate!
- Bèrnadète: Dj'ènn aî pupont! Èpwîs è v'la assez! Champète, dj'a d'dja pièrdu assez d' tims come ça! Pèrdez l' èt ramwinrnez l' à sès parints! Èt surtout qui dji n' li vwè pus! (à l'uch di drwète) Anaïs!
- Jinète: Vos-avez aujî vos! I n'a pont d' papîs avou li èt i n' vout nin m' dire èyu-ce qu'i d'meure!
- Bèrnadète: Vos n'avez qu'à li d'mandè li nom da sès parints!
- Jinète: Oh, c'èst co djusse ça! Mins s'i n' vout nin mè l' dire non pus?
- Bèrnadète: Rassèrez l'!

Scin.ne 14 : Bèrnadète - Pinocchio - Jinète - Anaïs - Cendrillon - Armande - Poussy

Anaïs intère avou l' savate, Cendrillon, Armande èt Poussy

- Anaïs: Qwè-ce qu'i gn-a moman?
- Bèrnadète: Èyu-ce qui vos-èstîz co passéye? Dji vos-aveut d'mandè d' rindji l' placârd èt vos vos pètè èvôye!
- Anaïs: Choutez la moman, c'è-st-à cause de l' vîye savate!
- Pinocchio: Li vîye savate, li v'la!
- Jinète: Vos, du calme! Ou bin mi dji vos make!
- Bèrnadète: Èco mi vîye savate! Dj'ènn aî m' sô sais-se mi di ç' vîye savate la! Vos n'avez qu'à l' foute au batch!
- Pinocchio: Èt non hin! Ni m' djouwez nin ène parèy quinte! (Jinète li done in còp d' keûde)
- Anaïs: Ratindez qui dji vos-èsplique moman! Vos n'alez nin m' crwêre!
- Bèrnadète: Èh bin si dji n' va nin vos crwêre, ça n'est vaut nin lès pwin.nes! Mins d'abôrd, fiez 'nnalè vos p'tits camarâdes!
- Anaïs: Qué camarâdes?
- Bèrnadète: Vos vos foutez d' mi?
- Anaïs: Lès trwès la? Ç' n'est nin dès camarâdes! Lèye, c'est Cendrillon.
- Armande: Èt mi c'est Armande, si camarâde!
- Bèrnadète: Pinocchio! Cendrillon! Dji supôse qui li c'est li P'tit Poucèt èt qu'i gn-a co Aladdin dins vos tchambe!
- Armande: Non.na, Aladdin, dji crwè bin qu'i dwèt ièsse è l' cujène!
- Bèrnadète: Mins vos-alez arètè di vos foute di mi!
- Anaïs: Mins enfin moman!
- Poussy: Èt si vos v'lez l' sawè, mi c'est Poussy! Vos n' mi r' con'chez nin hin?
- Bèrnadète: Poussy?
- Poussy: Bin ayi, dji dwârmeut paujêremint au la-wôt quand Cendrillon m'a ravèyi! Èpwîs, èlle a d'mandè au jénîye di m' candji à gamin!
- Cendrillon: Èt pou in còp, i n' s'a nin brouyi!
- Armande: Mi, djè l'in.meu mia à tchèt! Surtout qui pou l' momint dji n' su pus ène soris!
- Bèrnadète: Ou bin dji d'vin rwèd sote, oudoubin is sont tèrtous complètemint djondus!
- Jinète: Èt ç'-ti-la, vos l' con'chez?
- Anaïs: Non!
- Poussy: Mi non pus, dji n' l'a jamais vèyu vèci!
- Cendrillon: Mi siya! C'è-st-in satire qui vout toudi rabrèssi lès p'titès bauchèles!

- Armande: (à Cendrillon) C'est l' vraî, c'è-st-in satire?
- Cendrillon: S'i vos plaît, rassèrez l', dji s'raî pus à m'-n-auge!
- Jinète: In satire, ça n' mi sbare nin! Alez vos, au posse qu'on s'èsplike! (is vûdenut à gauche)
- Cendrillon: Yunk di mwins'! (Poussy a stî s'achîde à costè d' Bèrnadète èt i s' frote à lèye come in p'tit tchèt)
- Bèrnadète: Èt la vos, qwè-ce qu'i vos prind?
- Poussy: Bin, dji faî come d'abitude! Dji m' frote conte vos èt dji ratind qui vos m' fyîz dès poupouyes!
- Bèrnadète: Dès poupouyes?
- Poussy: Bin ayi, dissu m'-n-anète!
- Armande: Ratindez, dji m' va vos-è fé mi dès poupouyes! (èle va s'achîde di l'ôte costè èt èle lî faî dès poupouyes)

Scin.ne 15 : Bèrnadète - Anaïs - Cendrillon - Poussy - Aladdin - Jasmine - Achile

Aladdin intère du fond chuvu pa Jasmine

- Jasmine: Aladdin, djokez vos s'i vos plaît!
- Armande: Ah, vos vèyez bin qu'il èsteut è l' cujène!
- Aladdin: (qui s' catche pa-drî Anaïs) Dji vou bin m' djokè si vos vos m' promètez di n' pus flayi avou vos machin!
- Cendrillon: Ayi, vos risquez dè l' skètè!
- Armande: Qui ça? Aladdin?
- Cendrillon: Non.na va, li roulau! Èt après on n' saura pupont fé d' gataus!
- Jasmine: Bon, d'acwârd!
- Anaïs: Éh bin, dji pinse qu'i s'reut tims di ravoyi tos cès djins la dins leu monde (èle frote li vîye savate)
- Achile: (qui intère) Mi v'la maïsse! Qwè-ce qui vos v'lez?
- Bèrnadète: (complètemint èwaréye) È v'la co yunk! Qu'èsteut dins l' placârd!
- Anaïs: Achile, dji vou qui tos l' monde rintère è s' maujone!
- Achile: Vola maïsse (nwâr complèt - Aladdin - Jasmine - Cendrillon èt Achille vûdenut dins l' placârd - Plin feu)

Scin.ne 16 : Bèrnadète - Anaïs - Poussy

- Bèrnadète: (qui fait dès poupouyes à poussy qui ronrone) Dji m' va m' dispièrtè, ç' n'est nin possible autrement!
- Poussy: Ène miyète pus bas s'i vos plaît!
- Bèrnadète: Vola!
- Anaïs: Vos n'avez nin l'aîr dins vo-n-assiète la moman!
- Bèrnadète: (èwaréye) Siya! Tot va bin! Gn-aveut Cendrillon èt Aladdin, èpwîs zou, is-ont évolès! C'est tot à fait normal!
- Anaïs: V'nez avou mi è l' kujène bwâre ène pitite jate! Ça vos f'ra li pus grand bin èt su ç' timps la, dji vos raconteraî pajêremint ç' qu'i vint d'arivè! (èles vûdenut au fond)

Scin.ne 17: Poussy - Jinète - Achile

- Jinète: (qui intère di gauche) Si vos savîz ç' qu'i vint d' m'arivè! (èle s'achîd dins-in fauteuil)
- Poussy: Qwè don?
- Jinète: Li satire, Pinocchio ... Dji l'amwinrneut au posse quand tot d'in côp, il a évolè!
- Poussy: Ah, ç' n'est qu' ça!
- Jinète: Comint ci n'est qu' ça! On vwè bin qu'i vos n' l'avez nin vèyu vos!
- Poussy: Siya qui dj' l'aî vèyu! Enfin dji vou dîre qu'on z-a ieû l' min.me cas vèci!
- Jinète: Li min.me cas?
- Poussy: Ayi, come Anaïs a d'mandè au jénîye di ramwinrnè tèrtous è s' maujone, Cendrillon, Armande, Aladdin èt Jasmine ont évolè d'avant nos-ôtes tot d'in côp! Èt c'est ç' qu'i s'a passè avou Pinocchio!
- Jinète: Non mins vos vos foutez d' mi vos?
- Poussy: Non.na, dji vos-assure! Ratindez, dji m' vos va moustrè! (i prind l' vîye savate èt l' frote)
- Achile: (qui intère) Mi v'la maîsse! Qwè-ce qui vos v'lez?
- Jinète: (s'astampant) Qui c'est ç' -ti-la? Èt d'èyu-ce qu'i vint?
- Poussy: C'est l' jénîye dè l' vîye savate! Èt i fait tot ç' qu'on li d'mande?
- Achile: Qwè-ce qui vos v'lez maîsse?
- Poussy: Vos v'léz ène saqwè?
- Jinète: Dji n'è r'vint nin mi! I fait tot ç' qu'on vout?

- Achile: Ayi! Mins s'i vos plaît, dispêchez vos ène miyète! Dji n'aî nin qu'ça à fé sais-se mi!
- Jinète: Dji voureu, ... dji voureu, ...
- Achile: Vos vourîz?
- Jinète: Dji voureu ... ène auto!
- Achile: (à Poussy) Si vos v'lez bin passè l' comande!
- Poussy: Dji voureu ène auto!
- Achile: Vola maîsse! (i li done ène pitite auto èt i vûde)
- Jinète: Mins il èst bièsse ou bin qwè! Vos-avez vèyu ça! Qwè-ce qu'i vout qui dj' faî avou ça? Donez m' li savate! (èle prind l' savate èt frote)
- Achile: (qui intère) Mi v'la maîsse! Qwè-ce qui vos v'lez? Èt dispêchez vos ç' còp-ci!
- Jinète: (moustrant l'auto) C'est qwè ça?
- Achile: C'è-st-ène auto! Èt si vos n'èstèz nin binauje, vos n'avez qu'à vos-adressi au sièrvice dès réclamacions!
- Jinète: Oh pètârd, ratindez ène miyète qui ...
- Achile: Vola maîsse! (i li done in pètârd {alumè?} èt i vûde)
- Poussy: Dji crwè bin qu'i s'a co foutu d' vos! A m'-n-idéye, vos frîz mia d'ièsse pus djintîye avou li! Mins donez m' ça, (i r'prind l' savate) ou bin dji sin qui vos-alez fé dès bièstrîyes! (èle li coure après pou r'prinde li savate, èle li r'prind, li frote èt à ç' momint la, Poussy li r'prind co in còp)
- Jinète: (Achile intère su l' momint qui Jinète dit si tirade) Nom di diâle!
- Achile: Vola maîsse! (i vûde)
- Jinète: Vola, mins vola qwè! dji n'aî rin d'mandè mi!
- Poussy: Non.na, mins vos-avez causè di diâle!
- Jinète: Li diâle ... Mins non.na la, c'è-st-ène èrreûr!

Scin.ne 18 : Poussy - Jinète - Achile - Lucrèce

- Lucrèce: (qui intère du placârd, à poussy) C'est vos qui m'a d'mandè?
- Poussy: Vos-èstèz qui vos?
- Lucrèce: Mi? Mins dji su Lucrèce, li fèye da Lucifèr! C'est vos qui m'a d'mandè?
- Poussy: Non.na, c'est lèye!

- Lucrèce: Vèyans ène miyète! Jinète Pèdezouyes! Ah bin dji su bin binauje di vos vèy!
I gn-a longtims qui dj' ratindeu ç' momint ci!
- Jinète: Vos m' con'chez?
- Lucrèce: Bin seur va! Ça va fé pus d' dîj ans qui dj' chu vosse carrière! Dji dwèt dîre
qui vos n' vos disfindez nin mau!
- Jinète: (qu'à peû) Qwè-ce qui vos v'lez dîre par la?
- Lucrèce: Qwè-ce qui dj' vou dîre? Bin qui si tos mès p'tits diâles mi ramwinrnin.n'
ostant d'âmes qui vos dès contravancions, dji n'aureu bin rade pupont place
è m'-n-infiêr!
- Jinète: Dji n' faî qui mi d'vwêr!
- Lucrèce: Bawète! Dji n'aî jamais pont vèyu d' champète ossi deur qui vos! Min.me
au cia qui n'a rin fé, vos-arivez à li mète ène aminde!
- Jinète: Bin, dji saî mins ...
- Lucrèce: Èpwîs lès p'titès dringuèles qui vos vos fiez donè pa lès djins pou qu' vos
rouvioche ène saqwè ou l'ôte!
- Jinète: Oh, pou in còp ou deûs qui dj' aî ...
- Lucrèce: In còp ou deûs? Laîyez m' rîre! C'est pa dijin.nes qui vos l' fiez! Mins faut
nin vos-èscusez savez! Mi, ène djin malonète, djè l' vwè voltîy! Bon, bin
asteûre si vos m' v'lez bin chûre!
- Jinète: Non, s'i vos plaît, dji vos djure qui dji nè l' fraî pus!
- Lucrèce: Èt siya hin, pont d' parèyès quintes s'i vos plaît!
- Jinète: Mi p'tit gamin, aidez m' don s'i vos plaît!
- Poussy: Bin, qwè vlez qu' dji faî mi?
- Jinète: Li savate!
- Poussy: Oh ayi, c'est l' vraî. (i frote li savate)
- Achile: (qui intère) Mi v'la maîsse! Qwè-ce qui vos v'lez? (i vwè Lucifèr) Lulu!
- Lucrèce: Chichile!
- Achile: Comint qu' ça va dispû l' tims?
- Lucrèce: Fwârt bin, èyèt vos?
- Achile: Oh mi ça va! Dj'èsteu pajêre dispû in p'tit tims mins audjoûrdu, ça
n'arète nin!
- Lucrèce: Qwè v'lez, gn-a dès djoû come ça!
- Poussy: Mossieû l' jénîye, vos v'lez bin l'èspêchi d'èmwinnè l' champète s'i vos
plaît?

- Achile: Vos v'lez émwinrnè l' champète? Pouqwè?
- Lucrèce: Bin èle m'a hukè! Adon mi dj'arive èt dj'émwin.ne! Di totès façons, i gn-a d' qwè!
- Achile: C'èst nin lèye qui vos-a hukè. C'èst mi qui lî a djouwè ène quinte! Vos-avez co bin l' tims pou awè s'-n-âme va!
- Lucrèce: C'èst qui ... dj'aî mès quotas sais-se mi! Èpwîs, qwè-ce qui m' popa direut?
- Achile: Alez Lulu, pou m' fé plaîji!
- Lucrèce: Bon alez, mins c'èst bin por vos qu' djè l' faî! Èyu-ce qu'èlle èst li sôrtîye?
- Achile: (moustrant l' placârd) Vêla!
- Lucrèce: Mès djins, à bin rade dj'èspère! (èle vûde dins l' placârd)
- Jinète: Éh bin, on pout dîre qui dj'aî ieû tchôd mi! Dji n' dimeure nin ène minute di pus dins ç' maujone ci! (èle vûde à gauche)
- Achile: Bon asteûre, qwè-ce qui vos v'lez?
- Poussy: Mî, rin!
- Achile: Bin, vos mi d'vez d'mandè ène saqwè.
- Poussy: Pouqwè fé? Dji n'aî dandji di rin mi!
- Achile: Mins i l' faut portant, sinon dji n' saî nin r'mouchi dins m' savate!
- Poussy: Vos-î t'nez tant qu' ça à r'mouchi dins vos vîye savate?
- Achile: Ouh non.na, mins c'èst come ça! Èt d' pus, èyu-ce qui dj'ireu?
- Poussy: Vos pourîz d'meurè vèci!
- Achile: Vèci? Èt qwè-ce qui lès djins vont dîre? C'èst nin vos qu'èst maîsse dins l' maujone, vos n'èstèz qui l' tchèt!
- Poussy: Dj'èsteu l' tchèt! Asteûre, dj'aî bin l'idéye di div'nu li gamin dè l' maujone! Èt vos, vos pourîz quékefîye div'nu l'ome! Bèrnadète èst veuve!
- Achile: Veuve! Ah mins ça candje tot ça! Èt vos pinsez qui dj'aureu ène tchance avou ...
- Poussy: Bin seur, vos n'èstèz nin si mau foutu qu' ça!
- Achile: Èt lèye n'èst nin mau non pus à ç' qui dj'aî pus vèy! Alez, d'mandez m' di sôrti fou di m' vîye savate!
- Poussy: Achile, dji vos d'mande d'aband'nè vos vîye savate pou v'nu d'meurè avou nos-ôtes!
- Achile: Vola maîsse! ... Çà a routè, dji su co la!

- Anaïs: (qui intère avou Bèrnadète) Poussy, vos djouwez co avou l' jénîye?
- Poussy: Non.na, dji l'a libèrè di s' vîye savate! Èt asteûre i va d'meurè avou nos-ôtes!
- Achile: Si vos v'lez bin !
- Anaïs: Oh ayi moman, pouqwè nin!
- Poussy: Èt mi, dji n' vou pus qu'on m' lome Poussy mins Alexandre!
- Anaïs: Pouqwè Alexandre?
- Poussy: Pace qui l'ôte djoû, dj'a vèyu in film à l' télé èyu-ce qu'i gn-aveut ène saquî qui dwarment tot l' timps èt qui s' lomeut Alexandre!
- Bèrnadète: Si dj' comprind bin, dj'a èritè d'in p'tit gamin!
- Poussy: Ayi, moman ... (i va à costè d' Bèrnadète) Èt quékefîye bin d'èn-ome! Mins fiez atincion, à li, i n' faudra pont achetè d' savates!

RIDAU

Dwèche, li 27 di sètîmbe 1998